

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Abstrak	i
Abstract	ii
Acknowledgements	iii
Table of Contents	iv
List of Tables	viii
<b>Chapter 1 INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
1.0 Legal Language	1
1.1 Importance Of Affidavits	5
1.2 Background To The Study	6
1.2.1 Law And The Language Policy In Malaysia	6
1.2.2 The Language Situation In The Law Courts	7
1.2.3 The Language Of Law In Malaysia	7
1.2.4 Retention Of The Use Of English In The Courts	8
1.3 Statement Of The Problem	10
1.4 Purpose Of The Study	13
1.4.1 Objectives Of Study	13
1.4.2 Research Questions	14
1.4.3 Definition Of Terms	14
1.5 Significance Of Study	22
1.6 Limitations Of The Study	23
<b>Chapter 2 REVIEW OF LITERATURE</b>	<b>24</b>
2.0 Introduction	24
2.1 Writing In ESL And ESP	24
2.1.1 Writing In General	25
2.1.1.1 The Composing Process	26

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Abstrak	i
Abstract	ii
Acknowledgements	iii
Table of Contents	iv
List of Tables	viii
<b>Chapter 1 INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
1.0 Legal Language	1
1.1 Importance Of Affidavits	5
1.2 Background To The Study	6
1.2.1 Law And The Language Policy In Malaysia	6
1.2.2 The Language Situation In The Law Courts	7
1.2.3 The Language Of Law In Malaysia	7
1.2.4 Retention Of The Use Of English In The Courts	8
1.3 Statement Of The Problem	10
1.4 Purpose Of The Study	13
1.4.1 Objectives Of Study	13
1.4.2 Research Questions	14
1.4.3 Definition Of Terms	14
1.5 Significance Of Study	22
1.6 Limitations Of The Study	23
<b>Chapter 2 REVIEW OF LITERATURE</b>	<b>24</b>
2.0 Introduction	24
2.1 Writing In ESL And ESP	24
2.1.1 Writing In General	25
2.1.1.1 The Composing Process	26

2.1.1.2	Product Approach To Writing	29
2.1.1.3	Process Approach To Writing	29
2.1.2	Legal Writing	31
2.1.2.1	Research Studies On Legal Writing	35
2.2	Writing Style	37
2.2.1	General Writing Style	37
2.2.2	Legal Writing Style	38
2.2.3	Writing Of Affidavits	42
2.3	Writing Strategies	45
2.3.1	General Writing Strategies	45
2.3.2	Legal Writing Strategies	46
2.3.3	Strategies For Writing Affidavits	48
2.4	Conclusion	49
<b>Chapter 3</b>	<b>METHODOLOGY</b>	<b>50</b>
3.0	Introduction	50
3.1	The Sample	50
3.1.1	Criteria For Choosing Subjects	51
3.2	Investigative Tools	52
3.2.1	Facts Of Cases	52
3.2.2	Drafts And Fair Copies	52
3.2.3	Semi-Structured Interview Questionnaire	52
3.3	Research Procedure	53
3.3.1	Pilot Study	53
3.3.2	Administration Of Facts	54
3.3.3	Labeling Of Drafts For Writing Styles	54
3.3.4	Examination Of Drafts For Writing Styles	55
3.3.4.1	Choice Of Words	55

2.1.1.2	Product Approach To Writing	29
2.1.1.3	Process Approach To Writing	29
2.1.2	Legal Writing	31
2.1.2.1	Research Studies On Legal Writing	35
2.2	Writing Style	37
2.2.1	General Writing Style	37
2.2.2	Legal Writing Style	38
2.2.3	Writing Of Affidavits	42
2.3	Writing Strategies	45
2.3.1	General Writing Strategies	45
2.3.2	Legal Writing Strategies	46
2.3.3	Strategies For Writing Affidavits	48
2.4	Conclusion	49
<b>Chapter 3</b>	<b>METHODOLOGY</b>	<b>50</b>
3.0	Introduction	50
3.1	The Sample	50
3.1.1	Criteria For Choosing Subjects	51
3.2	Investigative Tools	52
3.2.1	Facts Of Cases	52
3.2.2	Drafts And Fair Copies	52
3.2.3	Semi-Structured Interview Questionnaire	52
3.3	Research Procedure	53
3.3.1	Pilot Study	53
3.3.2	Administration Of Facts	54
3.3.3	Labeling Of Drafts For Writing Styles	54
3.3.4	Examination Of Drafts For Writing Styles	55
3.3.4.1	Choice Of Words	55

3.3.4.2	Sentence Types And Sentence Structures	55
3.3.4.3	Arrangement Of Words	56
3.3.4.4	Arrangement Of Sentences	56
3.3.4.5	Ideas Conveyed	56
3.3.4.6	Differences In Writing Styles	57
3.3.5	Examination Of Drafts For Writing Strategies	57
3.3.5.1	Recursive Nature Of Writing	57
3.3.5.2	Constant Revision	58
3.3.5.3	Differences In Writing Strategies	58
3.3.6	Examination Of Fair Copies	58
3.3.7	Conducting The Semi-Structured Interview	58
3.4	Method Of Data Analysis	59
3.4.1	Drafts	59
3.4.2	Fair Copies	60
3.4.3	Interview	61
<b>Chapter 4</b>	<b>ANALYSIS OF RESULTS</b>	<b>62</b>
4.0	Introduction	62
4.1	Analysis Of Drafts	62
4.1.1	Percentage Of Choice Of Words In The Body Of Affidavits	63
4.1.2	Percentage Of Sentence Types In The Body Of Affidavits	72
4.1.3	Percentage Of Sentences In The Active Voice And Passive Voice	73
4.1.4	Percentage Of Simple, Compound And Complex Sentences In The Body Of Affidavits	75
4.1.5	Arrangement Of Words In The Sentences In The Conclusion Of Drafts	76
4.1.6	Arrangement Of Sentences In Drafts	77

4.1.7	Ideas Conveyed In The Drafts	79
4.1.8	Writing Styles	80
4.1.9	'Recursive Nature' Of The Writing Process	81
4.1.10	'Constant Revision'	82
4.1.11	Writing Strategies	84
4.2	Analysis Of Fair Copies	85
4.2.1	Alterations From Drafts	85
4.2.2	Conformity To The Prescribed Form Of Affidavits	86
4.3	Interview Results	87
4.3.1	Procedure For Writing Affidavits	87
4.3.2	Writing Styles	88
4.3.3	Writing Strategies	90
4.3.4	Suggestions / Views	91
4.4	Discussion Of Research Findings	91
<b>Chapter 5</b>	<b>IMPLICATIONS AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>97</b>
5.0	Introduction	97
5.1	Summary Of Main Findings	97
5.2	Implications	100
5.3	Recommendations	101
5.4	Suggestions For Further Research	102
5.5	Conclusion	102
	<b>Bibliography</b>	<b>104</b>
<b>Appendix A:</b>	Facts of Case 1 and Case 2	108
<b>Appendix B:</b>	Semi-structured Interview Questionnaire	114
<b>Appendix C:</b>	Format of Draft	116
<b>Appendix D:</b>	Extract from Drafts	117
<b>Appendix E:</b>	Format of Fair Copy	120

## LIST OF TABLES

		Page
Table 1	The sample according to years of experience and employment	51
Table 2	Categorization of drafts and fair copies according to respondent's years of experience	54
Table 3	Percentage of technical words used by junior lawyers in the body of affidavits	64
Table 4	Percentage of technical words used by senior lawyers in the body of affidavits	64
Table 5	Percentage of archaic words used by junior lawyers in the body of affidavits	65
Table 6	Percentage of archaic words used by senior lawyers in the body of affidavits	66
Table 7	Percentage of abstract words used by junior lawyers in the body of affidavits	67
Table 8	Percentage of abstract words used by senior lawyers in the body of affidavits	67
Table 9	Percentage of Legal Tautologies used by junior lawyers in the body of affidavits	68
Table 10	Percentage of Legal Tautologies used by senior lawyers in the body of affidavits	68
Table 11	Percentage of compound constructions used by junior lawyers in the body of affidavits	69
Table 12	Percentage of compound constructions used by senior lawyers in the body of affidavits	70
Table 13	Percentage of sentence types used by junior lawyers in the body of affidavits	72

Table 14	Percentage of sentence types used by senior lawyers in the body of affidavits	72
Table 15	Percentage of sentences in the active voice and passive voice used by junior lawyers in the body of affidavits	73
Table 16	Percentage of sentences in the active voice and passive voice used by senior lawyers in the body of affidavits	74
Table 17	Percentage of simple, compound and complex sentences used by junior lawyers in the body of affidavits	75
Table 18	Percentage of simple, compound and complex sentences used by senior lawyers in the body of affidavits	75
Table 19	Surface level and content level changes made in the drafts by junior lawyers	83
Table 20	Surface level and content level changes made in the drafts by senior lawyers	83